

MENGIMBAS MITOS PRIBUMI MALAS: ADAKAH PAK PANDIR DAN MA'TAROI MANGSA IDEOLOGI ZAMAN INDUSTRI?

Fatimah Subet, Shanthi Nadarajan dan Dayang Sariah Abang Suhai

Pusat Pengajian Bahasa



Pengenalan

Hampir semua cerita rakyat Malaysia berupa cerita penglipur lara yang di sampaikan dalam bentuk lisan sebelum di tulis. Cerita Pak Pandir di Semenanjung dan Ma'Taroi adalah antara cerita yang telah dibawa dari masyarakat lama sehingga zaman sekarang dan berbentuk cerita jenaka tentang watak watak lurus bendul yang seringkali menghadapi masaalah disebabkan kebodohan mereka [1].

Buat masa ini cerita pak Pandir diklasifikasikan sebagai cerita rakyat dan wujud dalam bentuk cerita kanak kanak dan seloka yang menasihatkan kanak kanak supaya rajin dan pintar. Konsep seperti ini telah berulang kali di huraikan oleh para sasterawan dan penulis tempatan [2]. Namun demikian terdapat segelintir pengkaji yang tidak berpuas hati dengan paparan imej masyarakat tempatan sebagai golongan yang buta huruf, malas dan tidak pandai menyimpan harta [3]. Selain dari itu terdapat perasaan tidak puas hati dikalangan masyarakat pribumi bahawa cara hidup mereka seringkali disalah tafsir seperti malas, berkurangan [4] enggan bekerja dan sentiasa ingin memudahkan kerja mereka [5]. Tanggapan ini mungkin disebabkan oleh ideologi pada waktu itu dimana masyarakat telah menerima pandangan bahawa yang tidak 'berusaha' sepertimana yang digariskan oleh pihak penjajah memang jahil dan malas dan tidak memahami cara hidup sebenar masyarat tempatan pada waktu tersebut. Lagipun, apabila sesuatu cerita masih dalam bentuk lisan, peristiwa masa lampau akan "diingati" mengikut pengalaman dan kehendak masyarakat zaman tersebut [6]. Kajian ini bertujuan untuk membuktikan bahawa gelagat Pak Pandir dan Ma'Taroi sebenarnya mencerminkan falsafah hidup masyarakat tempatan 'free spiritedness' dan mempaparkan erti sebenar kehidupan yang bebas dan sifat sifat berdikari mereka yang hidup sebelum dunia Industrialist datang ke rantau ini.

Method

Enam cerita (3 + 3) Pak Pandir dan Ma' Taroi dikaji untuk mendapat makna dan struktur literal. Tugasan: 1) Mengkaji makna literal dan makna tersembunyi

- 2) Menganalisa persamaan dan perbezaan antara kedua dua jenis cerita.
- 2) Analisa ciri perwatakan Pak Pandir dan Ma'Taroi dengan ciri-ciri ideologi Mitos Pribumi Malas [7]



Makna Literal & Tersembunyi

- Perwatakan
- Binaan Plot
- Latar
- Tema



Persamaan & Perbezaan

- Perwatakan
- Binaan Plot
- Latar
- Tema



Mitos Pribumi Malas

- Konsep Kapitalis
- Konsep Masyarakat "Pri Bumi -Native American"

Latar



Genre – Cerita Rakyat – Unsur Jenaka + Teladan

- Cerita Pak Pandir – (Tradisi Lisan/ bertulis Masyarakat Melayu – Semenanjung)
- Sumber: Kompilasi cerita kanak-kanak



Genre – Cerita masyarakat – Unsur Jenaka + Teladan

- Kisah M'Tarui – (Tradisi Lisan Masyarakat Bidayuh Sarawak)
- Sumber: Kompilasi cerita Bidayuh dari Majlis Adat Istiadat Sarawak.



Sumber- Ma'Taroi - Diceritakan dalam bahasa Bidayuh oleh Atoda Makoi & Babai Duin (Kg. Quap & Kg. Sudoh) dan diterjemahkan oleh William Nobes dalam bahasa Melayu (Majlis Adat Istiadat, Sarawak).

Pak Pandir "Cerita Jenaka Pak Kadok, Pak Pandir, Pak Belalang, Lebal Malang dan Si Luncai" oleh Sir R.O. Winstedt (1878-1966) dan A.J. Sturrock.

Latar (Mitos Pribumi Malas) [8]

Ideologi Barat

Konsep kapitalisma Zaman Industri
Perlu mengumpul harta
Perlu mahir dalam sesuatu pekerjaan
Perlu mengikut arahan
Perlu menghasilkan sesuatu produk mengikut Pembahagian tugas
Perlu membuat kerja mengikut masa

Masyarakat tempatan:

Kurang matang
Tidak mampu mengurus diri
Tidak mampu mengikut arahan
Tidak suka membuat kerja
Tidak pandai membaca
Malas
Tidak tahu berniaga

Dapatan Kajian

Watak

Bodoh
Lurus Bendul
Dungu
Cuai
Jahir
Baghal
Bingung



Jujur
Patuh
Penyayang
Ingin tahu
Pandai Memujuk
Bersopan
Baik hati

Latar masa – zaman masyarakat melayu dan Bidayuh dahulu

Tempat – Melayu – dikampung
Bidayuh – tidak dapat dikenalpasti

Persamaan dan Perbezaan Plot

Ma'Taroi = Pak Pandir

Isteri menyuruh Ma'taroi menjaga anak yang baru lahir sementara dia pergi bekerja. Anak perlu diberi susu bila dahaga. Ma'Taroi mengorek ubun ubun anak sehingga **anak mati**. (BB2)

Mak andeh menyuruh Pak Pandir menjerang air untuk **mandikan anaknya**. Pak Pandir mandikan anak dengan air panas yang mengelagak sehingga **anak mati**. (PP2)

Mak Taroi lwn Pak Pandir

Isteri mengarahkan Ma'Tarui mendapatkan kain untuk "menutupi segala lubang dan bonjolan di permukaan bumi".

Yang dimaksudkan ialah kain itu untuk dibuat pakaian. Ma'Tarui yang lurus bendul telah menutup segala lubang dijalan dengan kain berkenaan. (BB1)

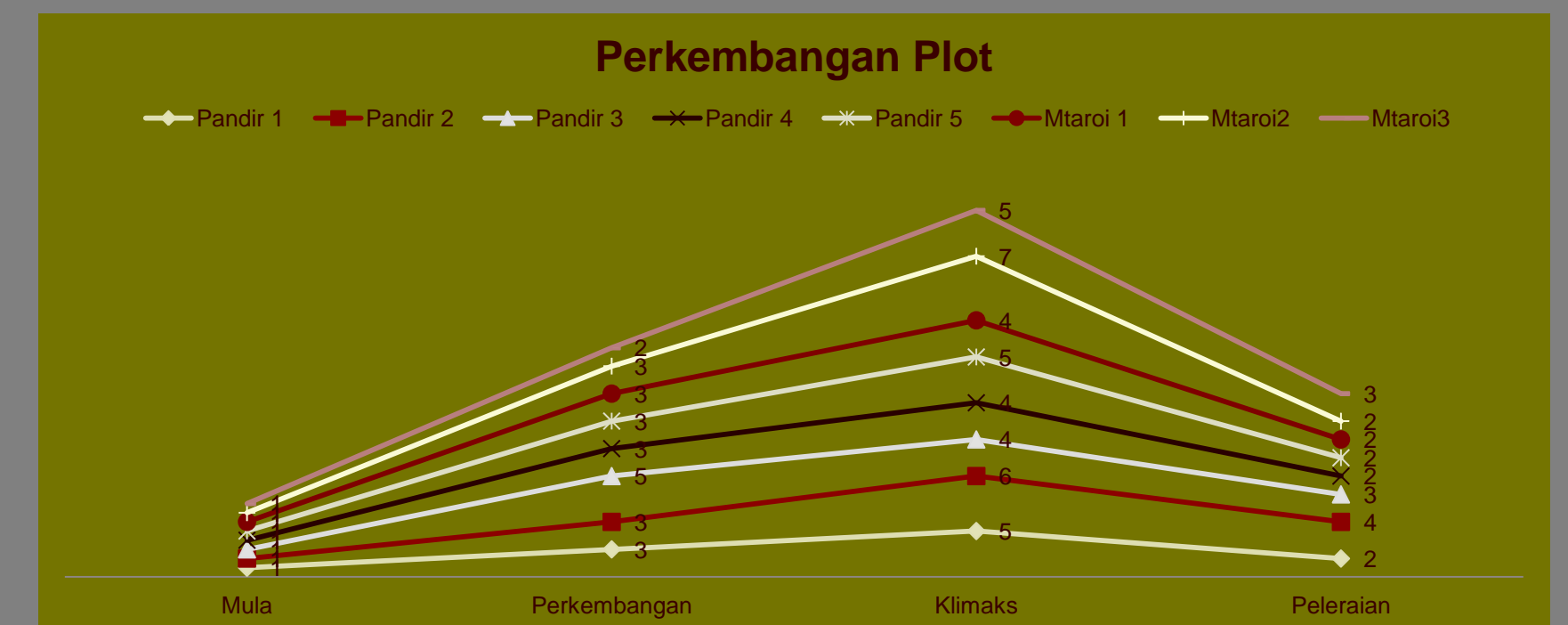
Mak Andeh menyuruh Pak Pandir pergi memancing dengan menggunakan belalang rusa sebagai umpan, namum Pak Pandir telah menangkap rusa.(PP1)

Struktur Cerita

	Mula	Perkembangan	Klimaks	Peleraian	Watak/ideologi
PP1	pergi memancing	silap mendengar	menangkap rusa	beritahu isteri	bodoh
PP2	jaga anak	silap mendengar	guna air panas	anak mati	dungu
PP3	balut mayat	silap	mayat terjatuh	beritahu isteri	tidak rasional
PP4	pergi beli kerbau	silap	kaki luka	beritahu isteri	tidak dapat menghargai harta
PP5	pergi menjemput	silap	bawa kambing & burung	beritahu isteri	tidak dapat mengikut arahan
BB1	pergi mendapat k	kurang memahami	tutupkan bumi	beritahu isteri	malas
BB2	jaga anak	tidak memahami	mengorek ubun kepala	beritahu isteri	kejam/tidak tahu menjaga
BB3	menangkap rusa	enggan berkongsi	menyerah tangkapan	beritahu isteri	tamak/tidak tahu menyimpan

Persamaan dan Perbezaan Plot

Kedua dua jalan cerita Pak Pandir dan Ma'Taroi mempunyai jalan cerita yang hampir serupa. Adakalanya jalancertia untuk Ma'Taroi lebih panjang berbanding dengan jalan cerita Pak Pandir. Mungkin ini disebabkan cerita Ma'Taroi masih dalam bentuk cerita lisan berbanding dengan cerita Pak Pandir yang telah ditulis beberapa kali.



Diskusi

Penyesuaian Diri:

Perlu diingat bahawa manusia zaman moden mungkin tidak tahu apa yang perlu dibuat jika diikat pada sebatang pokok. Tetapi kemungkinan besar seorang Pribumi mampu melepaskan diri kerana dia tahu bahawa semua yang berlaku ada mempunyai sebab tertentu [9]. Situasi ini boleh digunakan untuk kedua dua watak Pak Pandir dan Ma'Taroi. Mereka pandai menyesuaikan diri mengikut keadaan dan tidak terlalu mementingkan harta dan benda. Mereka melihat dan belajar dari kesusahan dan kegembiraan orang lain.[10]

Tidak Menyimpan:

Tanah sebenarnya memberi segala yang perlu untuk hidup. Seseorang itu tidak perlu bertungkus lumus dari pagi sampai petang sedangkan ikan dapat ditangkap dari sungai dan makanan boleh didapati dikebun.

Konsep Bekerja (Malas lwn Rajin): **Konsep ini** asing kepada masyarakat Pribumi (ciptaan Dunia Moden). Permodenan menyebabkan manusia bergerak meninggalkan rumah untuk mencari nafkah sedangkan segala yang perlu terdapat dipersekitaran untuk kaum pribumi yang mempunyai tanah. Dunia berupa tapak permainan yang boleh digunakan dari pagi sehingga petang. Kenapa buang masa menjadi hamba orang asing.

Rujukan

- [1] Syed Hussein Alatas (1977). *The myth of the lazy native: A study of the image of the Malays, Filipinos and Javanese from the 16th to the 20th. Century and its function in the ideology of colonial capitalism*. Frank Cass: London.
- [2] Bloch. M. E.F. (1984). *How we think they think. Anthropological Approaches to Cognition, Memory and Literacy*. Wetview Press: Harper Collins.
- [3] Gillingham, S.G. and Bower, G.H. (1984.) "Cognitive consequences of Emotional Arousal" in C. Izard et. al. (eds.), *Emotions, Cognition and Behaviour*. Cambridge: Cambridge University Press.

Penghargaan

Kami ingin merakamkan jutaan terima kasih kepada pihak Majlis Adat Istiadat kerana membenarkan kami menggunakan data Ma'Taroi. Kajian ini disokong oleh Geran UNIMAS SGS